

Beschluss des Vorstandes des EVTZ „Europaregion Tirol- Südtirol-Trentino“

Umlaufbeschluss

Mitglieder des Vorstandes:

Präsident des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“: Landeshauptmann der Autonomen Provinz Trient, Maurizio Fugatti
Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen, Arno Kompatscher
Landeshauptmann des Landes Tirol, Anton Mattle

Generalsekretärin:

Marilena Defrancesco

Gemäß Art. 5, Abs. 8 der Geschäftsordnung (Verfahrensordnung) des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ – kurz Euregio – können die Mitglieder des Vorstands auch per E-Mail ihre Stimme abgeben, wenn die Angelegenheit so dringend ist, dass die nächste Sitzung des Vorstands nicht abgewartet werden kann, weil sonst ein irreparabler Schaden entstünde. Der Umlaufbeschluss wird mit dem Datum der Unterschrift der Generalsekretärin nach Abgabe der letzten Stimme wirksam.

GEGENSTAND

Euregio-Veranstaltungen Tirol Übertragung an das Land Tirol

Im Rahmen des Projekts „Kulturnetzwerk der Euregio“ hat sich Anfang des Jahres 2022 eine Veranstaltungsreihe mit dem Titel „Euregio Kulturdonnerstage“ etabliert, welche regelmäßig im Waaghaus in Bozen durchgeführt werden (siehe dazu: <https://www.europaregion.info/it/euregio/progetti/cultura-storia/giovedì-culturali-delleuregio/>).

Deliberazione della Giunta del GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“

Deliberazione adottata a mezzo lettera circolare

Componenti della Giunta:

Presidente del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”: Maurizio Fugatti, Presidente della Provincia autonoma di Trento
Arno Kompatscher, Presidente della Provincia autonoma di Bolzano
Anton Mattle, Capitano del Land Tirol

Segretario generale:

Marilena Defrancesco

Secondo l'art. 5, comma 8 del Regolamento interno del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” – di seguito anche Euregio – qualora una questione sia urgente e non sia possibile differirla – senza pregiudizio in merito – alla riunione successiva della Giunta, la Giunta può addivenire ad una decisione con il voto favorevole espresso in modo disgiunto per mezzo di posta elettronica. La deliberazione adottata a mezzo lettera circolare è efficace dalla data della controfirma del Segretario generale a seguito dell'ultimo voto.

OGGETTO

Eventi culturali Euregio in Tirolo Delega al Land Tirol

Nell'ambito del progetto “Rete culturale dell'Euregio”, all'inizio del 2022 è stata avviata una serie di eventi intitolati “Giovedì culturali dell'Euregio”, che si tengono regolarmente presso la Casa della pesa di Bolzano (vedasi: <https://www.europaregion.info/it/euregio/progetti/cultura-storia/giovedì-culturali-delleuregio/>).



Anknüpfend an diese Erfahrungen, werden für das Projekt „Euregio-Kulturveranstaltungen Tirol“ ähnliche Veranstaltungsformate künftig auch in Tirol, insbesondere in der Informations- und Koordinierungsstelle in Innsbruck durchgeführt.

Das direkte Projekt „Euregio-Kulturveranstaltungen Tirol“ (10.000 Euro pro Jahr) wurde mit Beschluss des Vorstands der Euregio Nr. 30/2022 vom 29.09.2022 in das Arbeitsprogramm 2023 und mit Beschluss der Versammlung der Euregio Nr. 09/2022 vom 29.09.2022 in den Haushalt 2023-2025 der Euregio aufgenommen. Die Delegation gilt für drei Jahre.

Sulla base di queste esperienze, per il progetto “Eventi culturali dell'Euregio in Tirolo” si terranno eventi simili, principalmente nell'Ufficio di informazione e coordinamento di Innsbruck.

Il progetto diretto “Eventi culturali dell'Euregio in Tirolo” (10.000 Euro) è stato inserito con delibera della Giunta dell'Euregio n. 30/2022 del 29.09.2022 nel programma di lavoro 2023 e con delibera dell'Assemblea dell'Euregio n. 09/2022 del 29.09.2022 nel bilancio economico preventivo dell'Euregio 2023-2025. La Delega ha efficacia per tre anni.

Der Vorstand der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino:

Tutto ciò premesso

La Giunta dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

beschließt

delibera

einstimmig:

all'unanimità:

- Die Euregio überträgt gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft dem Land Tirol die Aufgabe der Umsetzung des Projekts „Euregio-Kulturveranstaltungen Tirol“;
- der Entwurf des beiliegenden Arbeitsübereinkommens zur Übertragung einzelner Aufgaben der Euregio an das Land Tirol wird genehmigt;
- der Präsident der Euregio wird ermächtigt, das beiliegende Abkommen zu unterzeichnen.

- di delegare al Land Tirolo ai sensi dell'articolo 7 comma 3 della Convenzione il compito della realizzazione del progetto “Eventi culturali Euregio in Tirolo”;
- di approvare lo schema di accordo di collaborazione allegato riguardante il trasferimento di singoli compiti dell'Euregio al Land Tirolo;
- di autorizzare il Presidente dell'Euregio a stipulare l'accordo allegato.

Gelesen, genehmigt und gefertigt,
der Präsident

Letto, approvato e firmato
Il Presidente

Maurizio Fugatti

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Arno Kompatscher

Landeshauptmann der autonomen Provinz Bozen – Presidente della Provincia autonoma di Bolzano
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Anton Mattle

Landeshauptmann del Landes Tirol – Capitano del Land Tirolo
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)



Gelesen, genehmigt und gefertigt,
die Generalsekretärin

Letto, approvato e firmato
Il Segretario generale

Marilena Defrancesco

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Anlage / Allegato:

- Entwurf des Arbeitsübereinkommens zur Übertragung einzelner Aufgaben der Euregio beim Projekt „Euregio-Kulturveranstaltungen Tirol“ an das Land Tirol
- Bozza dell'Accordo di collaborazione sulla delega di singoli compiti dell'Euregio per la realizzazione del progetto „Eventi culturali Euregio in Tirolo“ al Land Tirolo



**Arbeitsübereinkommen
gemäß dem Beschluss des Vorstandes des EVTZ
„Europaregion Tirol-Südtirol- Trentino“ Nr. X/2023
vom TT.MM.JJJJ
zur Übertragung einzelner Aufgaben der Euregio
an das Land Tirol**

zwischen

dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, Laubengasse 19/A, 39100 Bozen, Steuer-Nr. 94114380218, MwSt. Nr. 02753950217, vertreten durch Maurizio Fugatti, in seiner Eigenschaft als Präsident, im folgenden Text als „Euregio“ bezeichnet

und

dem Land Tirol, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck, UID-Nr. ATU36970505, vertreten durch die Tiroler Landesregierung, diese vertreten durch Friedrich Staudigl, in seiner Eigenschaft als Vorstand der Abteilung Südtirol, Europaregion und Außenbeziehungen, im folgenden Text als „Land Tirol“ bezeichnet,

**über die Übertragung einzelner Aufgaben der
Euregio beim Projekt „Euregio-
Kulturveranstaltungen Tirol“ gemäß Art. 7 (3) der
Übereinkunft an das Land Tirol**

I. Präambel

Gemäß Art. 6 (1) der Übereinkunft verfolgt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino allgemein das Ziel, die territoriale Zusammenarbeit zwischen ihren Mitgliedern ohne Gewinnabsicht zu erleichtern und zu fördern und so zur Stärkung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts und zur Überwindung von Hindernissen im Binnenmarkt beizutragen.

Gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft kann die Wahrnehmung einzelner Aufgaben gemäß Art 7 Abs. 1 einem der Mitglieder übertragen werden. Die Übertragung erfolgt durch einstimmigen Beschluss des Vorstands.

Im Rahmen des Projekts „Kulturnetzwerk der Euregio“ hat sich Anfang des Jahres 2022 eine

**Accordo di collaborazione
ai sensi della deliberazione della Giunta del
GECT “Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino”
n. X/2023 del GG mese AAAA
sulla delega di singoli compiti
dell’Euregio al Land Tirolo**

tra

il GECT “Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino”, via dei Portici 19/A, 39100 Bolzano, cod. fiscale 94114380218, P. IVA 02753950217, rappresentato da Maurizio Fugatti in qualità di presidente, di seguito denominato “Euregio”,

e

il Land Tirolo, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck, UID n. ATU36970505, rappresentato dal Governo del Land Tirolo, a sua volta rappresentato da Friedrich Staudigl in qualità di direttore del dipartimento Sudtirolo, Euregio e Affari esteri, di seguito denominato “Land Tirolo”,

**riguardante la delega al Land Tirolo di singoli
compiti dell’Euregio nell’ambito del progetto
“Eventi culturali Euregio in Tirolo” ai sensi
dell’articolo 7 comma 3 della Convenzione**

I. Premessa

Secondo l’articolo 6 comma 1 della Convenzione la finalità generale dell’Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino consiste nel facilitare e promuovere, senza scopo di lucro, la cooperazione territoriale tra i propri membri per favorire il rafforzamento della coesione economica e sociale e per la rimozione delle barriere presenti nel mercato interno.

Secondo l’articolo 7 (3) della Convenzione l’esecuzione di singoli compiti di cui all’articolo 7 comma 1 dello stesso articolo può essere delegata a uno dei membri. Il conferimento è da effettuarsi con delibera unanime della Giunta.

Nell’ambito del progetto “Rete culturale dell’Euregio”, all’inizio del 2022 è stata avviata una serie di eventi

Veranstaltungsreihe mit dem Titel „Euregio Kulturdonnerstage“ etabliert, welche regelmäßig im Waaghaus in Bozen durchgeführt werden (siehe dazu: <https://www.europaregion.info/euregio/projekte/kulturgeschichte/euregio-kulturdonnerstage>).

Anknüpfend an diese Erfahrungen, werden für das neue Projekt „Euregio-Kulturveranstaltungen Tirol“ ähnliche Veranstaltungsformate künftig auch in Tirol, insbesondere in der Informations- und Koordinierungsstelle in Innsbruck durchgeführt.

Der Vorstand der Euregio hat mit Beschluss Nr. 30/2022 vom 29.09.2022 das direkte Projekt „Euregio-Kulturveranstaltungen Tirol“ mit einem Budget von jeweils EUR 10.000,00 in die jährlichen Arbeitsprogramme aufgenommen und mit Beschluss Nr. X/2023 vom TT. Monat JJJJ, dem Land Tirol gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft die Aufgabe der Umsetzung des Projekts „Euregio-Kulturveranstaltungen Tirol“ übertragen sowie den Präsidenten ermächtigt, das gegenständliche Abkommen zu unterzeichnen.

II. Aufgaben des Landes Tirol

Das Land Tirol besorgt im Auftrag der Euregio die Umsetzung des Projektes „Euregio-Kulturveranstaltungen Tirol“. Dazu zählen insbesondere folgende Aufgaben, die jedenfalls im Rahmen der interregionalen Zusammenarbeit vom Land Tirol betreut und gewährleistet werden müssen:

- a) Organisation und Durchführung von Kulturveranstaltungen in Tirol, insbesondere in der Informations- und Koordinierungsstelle in Innsbruck, die von Interesse der Bürgerinnen und Bürger sind.
- b) Mediale Begleitung und Betreuung der Kulturveranstaltungen.
- c) Dokumentationen und Abrechnungen gegenüber der Euregio.

Das Land Tirol verpflichtet sich bei der Umsetzung der unter Punkt II genannten Projektgegenständen eine enge Abstimmung mit den anderen beiden Mitgliedern der Euregio vorzunehmen und das Generalsekretariat der Euregio in regelmäßigen Abständen zu informieren.

III. Finanzierung, Verwaltung und Rechnungslegung/Buchhaltung

Die Euregio nimmt zur Kenntnis, dass das Land Tirol die gesamte finanzielle Abwicklung des übertragenen

intitolati "Giovedì culturali dell'Euregio", che si tengono regolarmente presso la Casa della pesa di Bolzano (vedasi: <https://www.europaregion.info/it/euregio/progetti/cultura-storia/giovedi-culturali-delleuregio/>).

Sulla base di queste esperienze, per il progetto "Eventi culturali dell'Euregio in Tirolo" si terranno eventi simili, principalmente nell'Ufficio di informazione e coordinamento di Innsbruck

La Giunta dell'Euregio con la Delibera n. 30/2022 ha inserito il progetto diretto "Eventi culturali Euregio in Tirolo" con un budget di 10.000 euro nel Programma annuale di attività dell'Euregio e con la Delibera n. XX/2023 del DD. Mese YYY ha affidato al Land Tirolo, conformemente all'art. 7, comma 3, della Convenzione di Euregio, il compito di realizzare il progetto "Eventi culturali Euregio in Tirolo" e autorizzato il Presidente a firmare il presente accordo.

II. Ambito di cooperazione

Il Land Tirolo è responsabile dell'attuazione del progetto "Eventi culturali Euregio in Tirolo" per conto dell'Euregio. Questo comprende in particolare i seguenti compiti, che devono in ogni caso essere svolti e garantiti dal Land Tirolo nel quadro della cooperazione interregionale:

- a) Organizzazione e realizzazione di eventi culturali in Tirolo, prevalentemente nell'Ufficio di informazione e coordinamento di Innsbruck, di interesse per cittadine e cittadini.
- b) Supporto mediatico e sostegno degli eventi culturali
- c) Documentazione e rendicontazione all'Euregio

Il Land Tirolo si impegna a realizzare i punti del progetto secondo quanto specificato nel precedente punto II, ricercando la massima intesa con gli altri due membri dell'Euregio, Alto Adige e Trentino, ed informando regolarmente il Segretariato generale dell'Euregio.

III. Finanziamento, gestione e rendicontazione/contabilità

L'Euregio acconsente che il Land Tirolo assuma l'intera gestione finanziaria del progetto e amministri tutti i fondi



Projekt es vornimmt und sämtliche dafür beschlossenen finanziellen Mittel verwaltet. Das Land Tirol hat zu diesem Zweck eigene Budgetpost zur Erfassung sämtlicher Einnahmen und Ausgaben eingerichtet, welche der Abteilung Südtirol, Europaregion und Außenbeziehungen zugeordnet sind. Die Euregio erklärt ausdrücklich, die auf Grundlage der Beschlüsse der zuständigen Organe der Euregio definierten finanziellen Mittel für das Projekt umgehend nach Erhalt diesbezüglicher schriftlicher Ansuchen, die auch nur Teilbeträge betreffen können, dem Land Tirol auf eine von diesem zu benennende Kontoverbindung zu überweisen.

Die genannten Beiträge sind vom Land Tirol auf eine vorgesehene Einnahmen-Budgetpost zu verbuchen. Sämtliche Ausgaben werden aus der eigens dafür eingerichteten Ausgaben-Budgetpost bezahlt. Die Euregio ist einverstanden, dass das Land Tirol in Umsetzung dieses Projektes im eigenen Namen Verträge mit Dritten abschließt und entsprechend den obigen Bestimmungen verrechnet. Das Land Tirol verpflichtet sich, jährlich einen Gesamtbericht zum Projekt als Nachweis über die tatsächlich vorgenommenen Ein- und Auszahlungen und auf Ersuchen auch digitale Kopien der Rechnungen und gleichwertige Belege sowie der Verträge, welche das Land Tirol mit Dritten abgeschlossen hat, der Euregio zur Verfügung zu stellen.

Der oben genannte Finanzierungsrahmen, der bei Notwendigkeit und vorbehaltlich der Deckung durch für andere Projekte desselben Haushaltsjahres verbliebene Mittel auf Grundlage des Art. 10 Abs. 6 der Buchführungsordnung der Euregio um maximal 20% überschritten werden kann, umfasst alle mit der vereinbarten Umsetzung und Abwicklung des Projektes verbundenen Drittkosten.

Das Land Tirol verzichtet auf den Ersatz sämtlichen darüberhinausgehenden Personal- und Sachaufwands hinsichtlich der Umsetzung der gegenständlichen Projekte.

IV. Vertragsdauer

Die Laufzeit des gegenständlichen Abkommens beginnt mit der Unterfertigung des Abkommens durch die Vertragsparteien und endet nach drei Jahren vorbehaltlich der Möglichkeit der Abrechnung und Kostenerstattung in den sechs Monaten nach Ablauf des Abkommens.

V. Sonstige Bestimmungen

dedicati. Il Land Tirolo ha istituito a tal fine apposite voci di bilancio per registrare tutte le entrate e le spese assegnate al Dipartimento Alto Adige, Euregio e Affari esteri (dt. Abteilung Südtirol, Europaregion und Außenbeziehungen). L'Euregio dichiara espressamente di trasferire tempestivamente al Land Tirolo, a seguito di relativa richiesta scritta, che può riguardare anche solo importi parziali, le risorse finanziarie per il progetto definite in base alle delibere degli organi competenti dell'Euregio per il progetto, ad un conto corrente comunicato dal Land Tirolo.

Le quote suddette andranno contabilizzate sotto una voce di entrata appositamente prevista nel bilancio. Tutte le spese saranno liquidate attingendo dalla voce di spesa appositamente istituita nel bilancio. L'Euregio acconsente che il Land Tirolo, in attuazione del progetto, stipuli a proprio nome contratti con terzi e li contabilizzi seguendo le disposizioni di cui sopra. Il Land Tirolo si impegna a mettere annualmente a disposizione dell'Euregio, in forma di un report generale del progetto, la documentazione attestante le entrate e le uscite effettivamente verificatesi e, se necessario, anche la copia digitale dei contratti stipulati con terzi e fatture o documenti giustificativi simili.

Il quadro di finanziamento sopra descritto, che in caso di necessità e purché vi sia copertura con risorse resesi disponibili da avanzi su progetti dello stesso esercizio può, ai sensi dell'art. 10, comma 6 del Regolamento di contabilità dell'Euregio, essere superato fino ad un massimo del 20%, comprende tutti i costi legati alle attività concordate per la realizzazione e sviluppo del progetto.

Il Land Tirolo rinuncia a tutte le spese di personale e di funzionamento relative alla realizzazione del progetto in questione che non rientrino tra quelle qui specificate.

IV. Durata del contratto

L'efficacia del presente accordo decorre dalla data di sottoscrizione da parte dei contraenti e scade dopo tre anni, salva la possibilità di rendicontazione e rimborso dei costi nei sei mesi successivi alla scadenza dello stesso.

V. Ulteriori disposizioni



Es bestehen keine mündlichen Nebenabreden zu gegenständlicher Vereinbarung, allfällige Änderungen und Ergänzungen sind in Schriftform zu verfassen.

Die Vertragsparteien verzichten auf ein Kündigungsrecht.

Beauftragungen und Vertragsabschlüsse mit Dritten durch das Land Tirol erfolgen nach österreichischem Recht.

Für Streitigkeiten aus gegenständlicher Vereinbarung gilt italienisches Recht mit Gerichtsstandort Bozen als vereinbart.

Sollte eine Bestimmung dieser Vereinbarung rechtswidrig sein, so ist die Gültigkeit der anderen Vertragsklauseln nicht hiervon betroffen und tritt eine dem Sinn und Zweck möglichst entsprechende rechtskonforme Regelung an die Stelle der ungültigen.

Die Vertragsparteien verzeichnen keine Kosten für die Errichtung dieses Vertrages. Die anfallenden Stempelgebühren trägt die Euregio.

Die Vereinbarung liegt in deutscher und italienischer Fassung allen Vertragspartnern vor. Beide Texte sind gleichermaßen verbindlich.

Die Vereinbarung unterliegt laut Art. 4 des Tarifs Teil II des DPR 131/86 der Registrierung nur bei effektiver Nutzung. Die Registergebühren gehen in diesem Fall zu Lasten des Antragstellers.

Die Stempelgebühren wurden durch die telematische Stempelmarke vom TT.MM.JJJJ, SS:MM:SS Uhr, Nr. 0123456 beglichen, welche beim Rechtssitz der Euregio aufbewahrt wird.

Per il GECT
Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino
Für den EVTZ
Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino:

Maurizio Fugatti Presidente/Präsident
(digital unterzeichnet)

Non esistono accordi verbali connessi al presente accordo. Eventuali modifiche e integrazioni devono essere formulate in forma scritta.

Le Parti contraenti rinunciano al diritto di recesso.

Il Land Tirol svolge le procedure di affidamento e stipula i contratti con terzi ai sensi del diritto austriaco.

Per controversie derivanti dal presente accordo si applica il diritto italiano, il Foro competente è quello di Bolzano.

Qualora una disposizione del presente accordo fosse illegittima, la validità delle altre clausole contrattuali rimane inalterata e la disposizione illegittima viene sostituita da un'altra giuridicamente valida che corrisponda il più possibile al senso e allo scopo dell'accordo.

Le Parti contraenti non sostengono costi per la costituzione del presente contratto. L'imposta di bollo dovuta è a carico dell'Euregio.

L'accordo viene redatto in lingua tedesca e in lingua italiana. Entrambi i testi sono egualmente vincolanti.

Il presente accordo è soggetto a registrazione solo in caso d'uso, ai sensi dell'art. 4 della tariffa parte II del DPR 131/86, le spese di registrazione sono in caso a carico della parte richiedente.

L'imposta di bollo è stata assolta mediante contrassegno telematico rilasciato in data GG.MM.AAAA, ora OO:MM:SS, identificativi n. 0123456 conservato presso la sede legale dell'Euregio.

Für das Land Tirol

Per il Land Tirol:

Friedrich Staudigl
Abteilungsvorstand/Dirigente
(digital unterzeichnet)